

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **99 (1981)**

Heft 117

PDF erstellt am: **26.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
Preise: Kalenderjahr Fr. 44.–, halbj. Fr. 27.–, Ausland Fr. 55.– jährlich  
Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.  
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an  
Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 117 – 1673

Bern, Samstag, 23. Mai 1981  
Berne, samedi, 23 mai 1981

99. Jahrgang  
99e année

No 117 – 23. 5. 1981

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister (Stiftungen) – Registre du commerce (fondations) – Registro di commercio (fondazioni)

Kantone – Cantons – Cantoni

Zürich, Bern, Schwyz, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzel A.R.h., St. Gallen, Aargau, Vaud, Neuchâtel, Genève.

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

## Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorkaufsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorkaufsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mischschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

### Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti e le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, fidejussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich

(1621)

Gemeinschuldnerin: T.A.G., Treuhänderische Aktiengesellschaft für Sanierungen und Konkurse, Leutholdstrasse 12, 8037 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 1. April 1981.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 2. Juni 1981.

8042 Zürich, den 13. Mai 1981

Konkursamt Unterstrass-Zürich  
Postfach, 8042 Zürich  
Schaulfberger, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(1763)

Gemeinschuldnerin: Hürzeler + Sigrist Elektro Technik AG, mit Sitz in 8404 Winterthur, Frauenfelderstrasse 74, mit Zweigniederlassungen in Geuensee LU und Reussbühl, Gemeinde Littau LU.

Datum der Konkurseröffnung: 24. April 1981.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 2. Juni 1981, 14.30 Uhr, im Foyer des Hotels «Römertor», Guggenbühlstrasse 6, Oberwinterthur-Winterthur.

Eingabefrist: bis 25. Juni 1981.

Verwertung von Aktiven:

Die Konkursverwaltung beantragt, die beweglichen Sachen (Warenlager, Maschinen, Werkzeuge, Büromöbel, Fahrzeuge usw.) nach Ablauf der Eingabefrist sofort freihändig oder auf öffentlicher Steigerung zu verwerten. Sollte die 1. Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein und die Mehrheit der bekannten Gläubiger nicht bis zum 2. Juni 1981 beim unterzeichneten Konkursamt dagegen schriftlich Einsprache erheben, gilt dieser Antrag als zum Beschluss erhoben.

Die Gläubiger werden eingeladen, Kaufsöfferten bis zum 25. Juni 1981 schriftlich einzureichen.

Widerruf der Grossistenerklärungen: Die von der Gemeinschuldnerin abgegebenen Grossistenerklärungen (Nr. 892 755) werden widerrufen.

8400 Winterthur, den 19. Mai 1981

Konkursamt Oberwinterthur-Winterthur  
Bahnhofplatz 12, 8400 Winterthur

Kt. Nidwalden

(1746)

Gemeinschuldnerin: ASTAG – Küchen AG, Export und Import sowie Handel und Montage von Kücheneinrichtungen, Matstrasse 8, 6052 Hergiswil NW.

Konkurseröffnung: 5. Mai 1981, zufolge Insolvenzerklärung bzw. Art. 725 OR.

Eingabefrist: bis und mit 12. Juni 1981.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und für dessen Kosten einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

Die von der Gemeinschuldnerin unter der Nr. 561 211 ausgestellten Grossistenerklärungen der Warenumsatzsteuer werden hiermit widerrufen.

6052 Hergiswil, den 13. Mai 1981

Konkursamt Nidwalden  
Buolerlistrasse 15, 6052 Hergiswil

Ct. de Fribourg

(1759)

Failli: Voser Walter, 1942, originaire de Neuenhof A.G.

Copropriétaire des art. 1385 et 1478 du cadastre de la commune de Villars-sur-Glâne.

Date de l'ouverture de la faillite: 24 avril 1981.

Liquidation sommaire (loi féd. art. 231).

Délai pour les productions et les servitudes: 15 juin 1981.

1700 Fribourg, le 19 mai 1981

Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le substitut: B. Chappuis

Ct. de Fribourg

(1760)

Failli: Voser Suzanne, épouse de Walter, 1943, originaire de Neuenhof A.G., employée, domiciliée à Villars-sur-Glâne, chemin de la Résidence 37.

Copropriétaire des art. 1385 et 1478 du cadastre de la commune de Villars-sur-Glâne.

Date de l'ouverture de la faillite: 24 avril 1981.

Liquidation sommaire (loi féd. art. 231).

Délai pour les productions et les servitudes: 15 juin 1981.

1700 Fribourg, le 19 mai 1981

Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le substitut: B. Chappuis

## Kt. St. Gallen

Gemeinschuldner: **Stricker Burkhard**, Moosweg 4, 9470 Buchs.  
Konkurrenzeröffnung: 13. April 1981.  
Summarisches Verfahren: Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist für Forderungen: bis 15. Juni 1981 (Wert 13. 4. 1981).  
9475 Sevelen, den 23. Mai 1981

Konkursamt des Kantons St. Gallen  
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen  
T. Hardegger

## (1757) Suspension de la liquidation

(I.P. 230)

## Ct. de Vaud

La faillite ouverte le 13 avril 1981 contre **Fornica Transport SA**, Borde 3a, Lausanne, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 2 juin 1981 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 2500.-, cette faillite sera clôturée.

1001 Lausanne, le 23 mai 1981

Office des faillites de Lausanne:  
M. Tavel, préposé

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,
- beim Konkursamt Unterstrass-Zürich: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung  
- der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüchen,  
- der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8042 Zürich, den 15. Mai 1981

Konkursamt Unterstrasse-Zürich  
Tel. 01 362 94 26  
H. Hugentobler, Notar

## Kt. Aargau

Gemeinschuldnerin: Firma **Othmar Wüthrich AG**, Architekturbüro, Mellingerstrasse 36, Baden.  
Datum der Konkurseröffnung: 4. März 1981.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 12. Juni 1981.

Sofern die Mehrheit der bekannten Gläubiger nicht bis zum 2. Juni 1981 schriftlich Einspruch beim Konkursamt Baden erhebt, gilt dieses als zur sofortigen freihändigen Verwertung der beweglichen Aktiven ermächtigt. Den Gläubigern steht das Recht zu, innert derselben Frist schriftliche Kaufangebote einzureichen. Die Verrechnung des Kaufpreises mit der Konkursforderung ist ausgeschlossen.

5400 Baden, den 15. Mai 1981

Konkursamt Baden

## Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

## Kt. Bern

Schuldnerin: **ARC Adsorptionstechnik AG in Liquidation**, Bahnhofstrasse 1, 3601 Thun. Liquidator: Daniel Brand, Fürsprecher, Marienstrasse 18, 3006 Bern.

Auflage- und Anfechtungsfrist: bis und mit 2. Juni 1981.

Innert der gleichen Frist liegt auch das Inventar auf.

3601 Thun, den 18. Mai 1981

Konkursamt Thun:  
Leuenberger

## Kt. Aargau

Gemeinschuldner: **Benz Josef**, 1919, von Neuenhof, Alberich Zwysigstrasse 83, Wettingen, Buchdruck und Offset, Geschäftsbetrieb im Härdli, Spreienbach.

Datum der Konkurseröffnung: 1. April 1981.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 12. Juni 1981.

Sofern die Mehrheit der bekannten Gläubiger nicht bis zum 2. Juni 1981 schriftlich Einspruch beim Konkursamt Baden erhebt, gilt dieses als zur sofortigen freihändigen Verwertung der beweglichen Aktiven ermächtigt. Den Gläubigern steht das Recht zu, innert derselben Frist schriftliche Kaufangebote einzureichen. Die Verrechnung des Kaufpreises mit der Konkursforderung ist ausgeschlossen.

Die vom Gemeinschuldner unter Nr. 108 036 ausgestellten Grossstenerklärungen werden hiermit widerrufen.

5400 Baden, den 15. Mai 1981

Konkursamt Baden

## Kt. Zürich

## Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über **Mafinop AG in Liquidation**, Stockerstrasse 54, 8002 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Enge-Zürich, Bedersstrasse 28, 8002 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 23. Mai 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksamtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt schriftlich einzureichen:

- Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8002 Zürich, den 15. Mai 1981

Konkursamt Enge-Zürich:  
U. Diener, Notar-Stellvertreter

## Ct. de Fribourg

Faillie: **Dajéco S.A.**, exploitation d'un commerce d'agencements de cuisine, Gruyère-Centre, à Bulle.

Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Gruyère, à Bulle: dix jours dès la publication.

1700 Fribourg, le 19 mai 1981

Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le préposé: D. Schouwey

## Ct. Ticino

Fallita: **Ecogest SA**, via Zurigo 5, Lugano.  
Data di apertura del fallimento: decreto 30 marzo 1981, della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.

Procedura sommaria: con decreto di data 14 maggio 1981 la stessa pretura ha autorizzato la liquidazione del fallimento con la procedura sommaria.

Termine per l'insinuazione dei crediti: 11 giugno 1981.

Si osserva che la liquidazione sarà compiuta con la procedura sommaria, a meno che, entro il termine di 10 giorni da questa pubblicazione, qualcuno dei creditori non abbia a chiedere a questo ufficio la continuazione con la procedura ordinaria, anticipando contemporaneamente fr. 2500.- a garanzia delle nostre tasse e spese.

L'ufficio si riserva la facoltà di chiedere il pagamento delle tasse e spese che sorpassassero detto importo (RU 64 III 38).

6900 Lugano, il 18 maggio 1981

Ufficio esecuzione e fallimenti  
Lugano, 1° circondario  
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

## Kt. Zürich

## Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über **Turla-Meier Ursula Monika**, geb. 1954, von Obengstringen, Höggerstrasse 36, 8103 Unteregstringen, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Högge-Zürich, Wieslergasse 10, 8049 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 23. Mai 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksamtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,
- beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung  
- der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüchen,  
- der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8049 Zürich, den 19. Mai 1981

Konkursamt Högge-Zürich:  
W. Kunz, Notar-Stellvertreter

## Kt. Aargau

Im summarischen Konkursverfahren der Firma **Garage Elsingher AG**, Betrieb einer Autogarage und Tankstelle, Handel mit Automobilen, Landstrasse 62, Würenlos, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 2. Juni 1981, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden, einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 14. Mai 1981

Konkursamt Baden

## Ct. du Valais

Failli: **Varone René**, terrassement, Granois-Savièse.

Propriétaire des immeubles suivants:

Commune de Savièse

Art. Fol. No

Art.	Fol.	No			Taxe officielle fr.
13752	81	64	Zampillon	pré	278 m <sup>2</sup> 22 240.-
12460	81	66	Zampillon	pré	276 m <sup>2</sup> 22 080.-
13086	81	62	Zampillon	pré	256 m <sup>2</sup> 20 480.-
	18	1840	Zampillon	pré	686 m <sup>2</sup>
			bâtiment		80 m <sup>2</sup> 260 160.-
12529	9	124c	Fornion	vigne	476 m <sup>2</sup> 21 420.-
12545	80	85b	Coulourette	pré	630 m <sup>2</sup> 6 300.-
26346	10	87	Tournelette	vigne	75 m <sup>2</sup> 2 100.-
14933	10	88	Tournelette	vigne	78 m <sup>2</sup> 2 184.-

Date d'ouverture de la faillite: 8 mai 1981, prononcé du Tribunal cantonal.

Première assemblée des créanciers: lundi 1er juin 1981, à 14 heures, en la salle du café Industriel, à Sion.

Délai pour les productions: 30 jours dès la présente publication.

Délai pour l'indication des servitudes: 20 jours dès cette publication.

1950 Sion, le 19 mai 1981

Office des faillites de Sion:  
R. Girard, préposé

## Kt. Zürich

## Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über **Hänsli Willi**, geb. 12. April 1924, von Zürich, Architekt, Granitweg 4, 8006 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8042 Zürich 6, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 23. Mai 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksamtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

## Kt. Aargau

Im Konkurs über **Fehr Werner**, 52, von Buchberg SH, in 5022 Rombach, Gysulstrasse 74, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls wird der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet. (Zuständiges Gericht: Bezirksgericht Aarau, Kasinostrasse 5, 5000 Aarau).

Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars beim Gerichtspräsidium Aarau, 5000 Aarau, einzureichen.

5036 Oberentfelden, den 23. Mai 1981

Konkursamt des Bezirks Aarau  
Gemeindehaus, 5036 Oberentfelden

<b>Kt. Aargau</b> (1785) Im summarischen Konkursverfahren über <b>Vogel Walter Johann</b> , Chauffeur, in Reimau, liegen der Kollokationsplan und das Inventar vom 23. Mai bis 2. Juni 1981 den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt des Bezirks Zofingen, Dorfstrasse 7, Oberentfelden, zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht Zofingen, 4800 Zofingen, und Beschwerden gegen das Inventar beim Gerichtspräsidium Zofingen bis spätestens 2. Juni 1981 anhängig zu machen, ansonst Kollokationsplan und Inventar als anerkannt gelten. Allfällige Begehren um Abtretung von Ansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert der gleichen Frist schriftlich beim Konkursamt zu stellen. 5036 Oberentfelden, den 23. Mai 1981	<b>Kt. Basel-Landschaft</b> (1752) Das Konkursverfahren über <b>Rehmann-Menseh René</b> , ehem. Inhaber des Teppichhauses «Schahnas», in Basel, früher in Birsfelden, heute: Steinertorstrasse 26, 4051 Basel, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 7. Mai 1981 als geschlossen erklärt worden. 4144 Arlesheim, den 23. Mai 1981	<b>Konkurssteigerungen</b> (SchKG 257-259)  <b>Vente aux enchères publiques après faillite</b> (LP 257-259)
<b>Ct. du Valais</b> (1786) L'état de collocation de la faillite <b>Tobler Bernard</b> , à Haute-Nendaz, est déposé au bureau de l'office des faillites de Conthey, à Vétroz, où il peut être consulté. Délai pour intenter action: dix jours à partir de la présente publication. 1963 Vétroz, le 23 mai 1981	<b>Kt. Basel-Landschaft</b> (1751) Das Konkursverfahren über Firma <b>Stolz AG</b> , elektrotechn. Unternehmungen, Münchenstein, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 14. Mai 1981 als geschlossen erklärt worden. 4144 Arlesheim, den 23. Mai 1981	<b>Kt. Freiburg</b> (1775) <b>Öffentliche Versteigerung von Reiseccars und diversen Fahrzeugen</b> Das kantonale Konkursamt in Freiburg versteigert am Mittwoch, 3. Juni 1981, ab 14 Uhr, bei der Garage Lastece AG, Galtorn, 1712 Tafers, die nachstehenden Fahrzeuge gegen Barzahlung an den Meistbietenden: 1 Reiseccar Mercedes-Benz 0-303/10 R. Jg. 1977, 2.3 m, 38 Plätze. 1 Reiseccar Mercedes-Benz 0-302/13 R.U.H. 2.5 m. Jg. 1974, 50 Plätze. 1 Reiseccar Mercedes-Benz 0-302, 2.5 m. Jg. 1972, 50 Plätze, neuer Motor. 1 Reiseccar Mercedes-Drüggmüller 0-302, 2.3 m. Jg. 1968, 48 Plätze. 1 Reiseccar Kaessbohler-Setra S 120, 2.5 m. Jg. 1972, 48 Plätze. 1 Reiseccar Kaessbohler-Setra S 80, 2.3 m. Jg. 1973, 35 Plätze. 1 Reiseccar Kaessbohler-Setra S 80, 2.3 m. Jg. 1972, 30 Plätze. 2 alte Reiseccars Magirus-Deutz und Setra S 10. 1 Personenvan VW Golf GTI, Jg. 1978, ca. 90 000 km. 1 Unimog mit Schneepflug. 1 VW Pick-Up. Der Zuschlag erfolgt ohne jegliche Garantie. 1700 Freiburg, den 23. Mai 1981
<b>Kt. St. Gallen</b> (1771) Gemeinschuldner: <b>Müller Roland</b> , Talstrasse 58, Gossau, früher Inhaber der Firma Unibau-Color. Verfügung vom 14. Mai 1981. 9500 Wil, den 19. Mai 1981	<b>Kt. St. Gallen</b> (1771) Gemeinschuldner: <b>Müller Roland</b> , Talstrasse 58, Gossau, früher Inhaber der Firma Unibau-Color. Verfügung vom 14. Mai 1981. 9500 Wil, den 19. Mai 1981	Kantonales Konkursamt, Freiburg
<b>Schluss des Konkursverfahrens</b> (SchKG 268)	Konkursamt des Kantons St. Gallen Ausserordentliche Stellvertretung: Leuzinger	Kantonales Konkursamt, Freiburg
<b>Clôture de la faillite</b> (LP 268)	<b>Kt. Aargau</b> (1774) Das Konkursverfahren über	<b>Ct. de Fribourg</b> (1778)
<b>Chiusura del fallimento</b> (LEF 268)	<b>Schütz Walter</b> , geb. 1944, von Sumiswald BE, Musiklehrer und Kaufmann, in Künten, Büntler 299 (Musikgeschäft in Bremgarten, Schenkengasse 7) ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden vom 13. Mai 1981 als geschlossen erklärt worden. 5400 Baden, den 23. Mai 1981	<b>Vente d'immeubles - Unique enchère</b> Failli: <b>Bourqui Georges</b> , rue du Valentin 30, à Lausanne. Date et lieu de l'enchère: vendredi 10 juillet 1981, à 10 h. 30, dans une salle du Café de la Croix-Blanche, à Granges/Vevy. Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: dès le 23 juin 1981. Immeubles: Commune de Granges/Vevy
<b>Kt. Zürich</b> (1787) Das Konkursverfahren über <b>Laimbacher Gertrud</b> , geb. 1942, von Schwyz, Niederdorfstrasse 46/Häringstrasse 1, 8001 Zürich, Inhaberin der Einzelfirma Gertrud Laimbacher, Verkauf von Comestibles, Milch- und Käsespezialitäten (Chäs-Chällern), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 19. Mai 1981 als geschlossen erklärt worden. 8022 Zürich, den 22. Mai 1981	Ausserordentliches Konkursamt Bremgarten. 5400 Baden	Cadastre Nom local, nature, contenance Art. Taxe cadastr. fr.
<b>Kt. Zürich</b> (1775) Das Konkursverfahren über die <b>EA Werbung AG Zürich in Liquidation</b> , Bellariastrasse 82, 8038 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 15. Mai 1981 als geschlossen erklärt worden. 8002 Zürich, den 19. Mai 1981	<b>Ct. Tiesino</b> (1753) La procedura di liquidazione del fallimento <b>Carrozzeria Autonova S.A., Breno</b> , è stata dichiarata chiusa con decreto 12 maggio 1981 della pretura di Lugano-Distretto. 6900 Lugano, il 23 maggio 1981	373 Aux Invoeux, place de 1000 m <sup>2</sup> D et CH Chemin de servitude de 5 m selon plan en faveur et à charge des subdivisions futures de l'art. 35, de l'art. 277, 354 et ses subdivisions 355, 356, 357, 358, 359, 360, 369, 382, 384, 373, 375, 387, 388. CH Passage pour tous véhicules en faveur de l'art. 384 pour atteindre le chemin de servitude de 5 m Estimation de l'office: fr. 30 000.- 383 Aux Invoeux, place de 1000 m <sup>2</sup> D et CH Chemin selon plan Estimation de l'office: fr. 30 000.- Ces deux parcelles seront mises d'abord séparément, puis en bloc conformément à l'art. 45 b ORI.
<b>Kt. Zürich</b> (1784) Das Konkursverfahren über die <b>Command and Control Systems AG</b> , Kurvenstrasse 17, 8006 Zürich, ist am 14. Mai 1981 mit Verfügung des Konkursrichters am Bezirksgericht Zürich als geschlossen erklärt worden. 8042 Zürich, den 18. Mai 1981	<b>Ufficio esecuzione e fallimenti del 2° circondario, Lugano</b>	1000.- 1000.- Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur. 1700 Fribourg, le 18 mai 1981
<b>Kt. Zürich</b> (1785) Das Konkursverfahren über die <b>Command and Control Systems AG</b> , Kurvenstrasse 17, 8006 Zürich, ist am 14. Mai 1981 mit Verfügung des Konkursrichters am Bezirksgericht Zürich als geschlossen erklärt worden. 8042 Zürich, den 18. Mai 1981	<b>Ct. de Vaud</b> (1772) Par prononcé rendu le 14 mai 1981, le président du Tribunal du district d'Oron a ordonné la clôture de la faillite de <b>Paudex-De Blasio Jacqueline</b> , préc. Servion, act. Moudon, rue Grenade 22. 1672 Oron, le 18 mai 1981	Office cantonal des faillites, Fribourg Le préposé: D. Schouwey
<b>Kt. Zürich</b> (1788) Das Konkursverfahren über <b>Liegura AG</b> , in 8408 Winterthur, Tannenweg 40, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 12. Mai 1981 als geschlossen erklärt worden. 8400 Winterthur, den 20. Mai 1981	Office des faillites d'Oron: H. Fracheboud, préposé	<b>Ct. de Neuchâtel</b> (1789) <b>Enchères publiques d'immeuble</b> Vendredi 26 juin 1981, à 14 h., à la salle du Tribunal, à Môtiers, l'office des faillites du Val-de-Travers, procédera à la vente aux enchères publiques de l'immeuble ci-dessous désigné, dépendant de la masse en faillite <b>Wenger Jean</b> , machines agricoles, aux Bayards. Cadastre des Bayards: Parcelle 2957 Villa familiale de 115 m <sup>2</sup> Jardin et accès de 680 m <sup>2</sup> au total 795 m <sup>2</sup> Villa familiale comprenant 3 chambres, 1 séjour, 1 cuisine, 1 salle de bains-WC et dépendances. Estimation cadastrale 1979 fr. 205 000.- Assurance incendie fr. 210 000.- Estimation officielle fr. 220 000.- Pour une désignation plus complète de l'immeuble, on se réfère au registre foncier dont un extrait est déposé à l'office soussigné, ainsi qu'au rapport de l'expert, à la disposition des intéressés. Les conditions de la vente et l'état des charges pourront être consultés à l'office dès le 5 juin 1981. La vente sera définitive et l'adjudication prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur. Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état-civil ou, pour les sociétés, d'un extrait du registre du commerce. Les intéressés sont rendus attentifs aux dispositions légales concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger, ou par des sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante. Pour visiter l'immeuble prière de s'adresser à l'office des faillites (tel. 038 61 14 44). 2112 Môtiers, le 20 mai 1981
<b>Kt. Zürich</b> (1788) Das Konkursverfahren über <b>Liegura AG</b> , in 8408 Winterthur, Tannenweg 40, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 12. Mai 1981 als geschlossen erklärt worden. 8400 Winterthur, den 20. Mai 1981	<b>Kt. Wallis</b> (1755) Durch Entscheid des Instruktionsgerichtes Brig vom 12. Mai 1981 ist das ordentliche Konkursverfahren über <b>Schwery Franz</b> , Bauunternehmung, Neue Simplanstrasse 68, 3900 Brig, als abgeschlossen erklärt worden. 3904 Naters, den 14. Mai 1981	Office cantonal des faillites, Fribourg Le préposé: D. Schouwey
<b>Ct. de Fribourg</b> (1773) Failli: <b>Chiffelle Pierre</b> , 1925, de Fribourg et La Neuveville, auparavant commerçant, actuellement employé, domicilié à Granges-Paccot. Par jugement du 8 avril 1981, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, a prononcé la clôture de la faillite ci-dessus mentionnée. 1700 Fribourg, le 19 mai 1981	Konkursamt Unterstrass-Zürich: Schaufelberger, Notar-Stellvertreter	<b>Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite</b> (SchKG 195, 196, 317) - (LP 195, 196, 317)  <b>Ct. du Valais</b> (1776) Le juge-instructeur II des districts de Martigny et St-Maurice rend notoire que par décision du 19 mai 1981, il a révoqué la faillite de <b>Morisod Albert</b> , à Massongex. 1920 Martigny, le 19 mai 1981
Office cantonal des faillites, Fribourg Le substitut: B. Chappuis	Le juge-instructeur II: P. Ferrari	Office des faillites du Val-de-Travers Le préposé: Blanc



**Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**

(LP 138, 142; ORI du 23 avril 1920, modifiée le 4 décembre 1975, art. 29, 73a).

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà éteinte ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Lorsque la réalisation porte sur une part de copropriété (art. 73a ORI), devront être également annoncés dans le même délai les droits grevant l'immeuble entier.

**Ct. de Vaud (1662<sup>1</sup>)**

**Vente immobilière**

Mercredi 8 juillet 1981, à 14 h. 30, à Aigle, salle du Tribunal, Hôtel de Ville, Bâtiment administratif, il sera procédé à la vente aux enchères publiques de l'immeuble désigné ci-dessous appartenant à **Andrey Georges, Aigle**:

Commune d'Aigle «Au Pied du Bourg»

Parcelle 2138 fo 104: Place-jardin: 1142 m<sup>2</sup>

Estimation fiscale fr. 50 000.-

Estimation de l'office fr. 45 680.-

Parcelle no 284 fo 104

Hangar et séchoir à céréales 530 m<sup>2</sup>

Dépôts, habitation et garage 292 m<sup>2</sup>

Place-jardin 1277 m<sup>2</sup>

Surface totale 2099 m<sup>2</sup>

Estimation fiscale fr. 210 000.-

Estimation de l'office fr. 255 510.- par expert

Assurance incendie:

bâtiment no 208 fr. 49 000.- (indice 1981, 600%)

bâtiment no 209 fr. 69 000.-

Délai pour les productions: 5 juin 1981.

Vente requise ensuite de poursuite d'un créancier gagiste en leur rang.

L'état descriptif des immeubles, l'état des charges, les conditions de vente et le rapport d'expertise seront à la disposition des intéressés à l'office des poursuites d'Aigle, place du Marché 4, 4e étage, dès le 23 juin 1981.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil et pour les sociétés d'un extrait récent du registre du commerce.

Ils sont rendus attentifs aux dispositions spéciales (Loi Furgle) relatives à l'acquisition d'immeubles par des personnes étrangères ou domiciliées à l'étranger ou des sociétés considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

1860 Aigle, le 8 mai 1981

Office des poursuites d'Aigle:  
F. Bigler, préposé

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati**

**Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmfähig wären.

**Kt. Zürich (1722)**

Schuldnerin: **Abbruch Honegger AG**, Geroldstrasse 11, 8005 Zürich, vertreten durch Dr. Urs Schäfer, Claridenstrasse 20, 8002 Zürich.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Zürich, 4. Abteilung, vom 5. Mai 1981.

Dauer der Nachlass-Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Dr. Jürg Honegger, Rechtsanwalt, Bleicherweg 20, 8002 Zürich.

Eingabefrist: 15. Juni 1981

Die Gläubiger der Nachlass-Schuldnerin werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 5. Mai 1981, unter Angabe allfälliger Pfänd- und Vorzugsrechte beim Sachwalter anzumelden, unter Hinweis darauf, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmfähig wären.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, 20. August 1981, 14 Uhr, im Bahnhofbuffet des Bahnhofes Zürich-Enge, Tessinerplatz, 8002 Zürich.

Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters.

Für den Fall, dass die Nachlass-Schuldnerin einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vorschlagen wird, werden an der Gläubigerversammlung die Liquidationsorgane bestellt.

8002 Zürich, den 20. Mai 1981

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Dr. Jürg Honegger, Rechtsanwalt

**Kt. Zürich**

(1705)

Schuldnerin: **Autopark AG**, Überlandstrasse 350, 8051 Zürich, vertreten durch Dr. Urs Schäfer, Claridenstrasse 20, 8002 Zürich.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Zürich, 4. Abteilung, vom 5. Mai 1981.

Dauer der Nachlass-Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Dr. Jürg Honegger, Rechtsanwalt, Bleicherweg 20, 8002 Zürich.

Eingabefrist: 15. Juni 1981

Die Gläubiger der Nachlass-Schuldnerin werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 5. Mai 1981, unter Angabe allfälliger Pfänd- und Vorzugsrechte beim Sachwalter anzumelden, unter Hinweis darauf, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmfähig wären.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, 20. August 1981, 16 Uhr, im Bahnhofbuffet des Bahnhofes Zürich-Enge, Tessinerplatz, 8002 Zürich.

Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters.

Für den Fall, dass die Nachlass-Schuldnerin einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vorschlagen wird, werden an der Gläubigerversammlung die Liquidationsorgane bestellt.

8002 Zürich, den 20. Mai 1981

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Dr. Jürg Honegger, Rechtsanwalt

**Kt. Solothurn**

(1779)

Am 15. Mai 1981 hat das Amtsgericht von Olten-Gösgen der Firma **Bitterli Willi**, Transporte, 5013 Niedergösgen, eine Nachlass-Stundung von 4 Monaten bewilligt und den Unterzeichneten zum Sachwalter ernannt.

Die Gläubiger der genannten Schuldnerin werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 15. Mai 1981, unter Bezeichnung allfälliger Pfänd- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel innert 20 Tagen vom Erscheinen der vorliegenden Publikation an gerechnet, dem Sachwalter schriftlich anzumelden, unter Hinweis darauf, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmfähig wären.

Ort und Zeit der Aktenaufgabe und Gläubigerversammlung werden später bekanntgegeben.

4600 Olten, den 19. Mai 1981

Der Sachwalter:  
Dr. Peter Bont, Fürsprech und Notar  
Dornacherstr. 24, 4600 Olten  
Tel. 062 21 19 20

**Proroga della moratoria**

(LEF 295, 4<sup>o</sup> capoverso)

**Ct. Ticino**

(1780)

Il pretore del distretto di Bellinzona avvisa che con decreto di data odierna, su proposta del commissario lic. oec. Carlo Molo, in Bellinzona, ha prorogato di due mesi a far tempo dal 2 giugno 1981, la moratoria a scopo di concordato concessa alla **Bewe SA**, in Sementina, con decreto 2 febbraio 1981.

6500 Bellinzona, il 19 maggio 1981

Il pretore:  
avv. dott. Mauro Dell'Ambrogio

**Deliberazione sull'omologazione del concordato**

(LEF 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

**Ct. dei Grigioni**

(1781)

La Commissione del Tribunale di Circolo di Mesocco avverte che, in applicazione dell'art. 304 della LEF ha fissato per il giorno di martedì 26 maggio 1981, alle ore 16, nella sala del Tribunale, Casa di Circolo a Mesocco, l'udienza per l'omologazione del concordato proposto ai propri creditori dalla **Isidoro Ferrari S.A.** con sede in Mesocco. All'udienza i creditori potranno far valere, se del caso, le proprie opposizioni al concordato.

6563 Mesocco, il 19 maggio 1981

Il presidente della Commissione:  
F. Furger

**Nachlass-Stundungsgesuch**

(SchKG 293)

**Kt. Bern**

(1790)

Die Firma **Etscheid GmbH**, Jungfrauweg 12, Jegenstorf, hat ein Nachlass-Stundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Behandlung des Gesuches und zur Einvernahme der Geschstellern ist angesetzt auf Mittwoch, den 10. Juni 1981, um 9 Uhr, im Amthaus Fraubrunnen, Wartezimmer 1. Stock.

Die Gläubiger der Geschstellern können ihre Einwendungen gegen die Erteilung der Nachlassstundung schriftlich bis zum Termin oder mündlich im Termin geltend machen.

3312 Fraubrunnen, den 20. Mai 1981

Der Nachlassrichter:  
Schindler

**Demande de sursis concordataire**

(LP 293)

**Ct. de Vaud**

(1782)

Le président du Tribunal du district de Morges statuera, à son audience du lundi 15 juin 1981, à 16 h. 30, à la Maison Saint-Louis, place Saint-Louis 2, 1er étage, à Morges, sur la demande de sursis concordataire présentée par **Steimer S.A.**, à Bussigny-près-Lausanne.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation de **Steimer S.A.**

1110 Morges, le 19 mai 1981

Le président:  
P.-L. Cornu

**Verschiedenes - Divers - Varia**

**Kt. Bern**

(1783)

**Konkursaufschub**

Mit Verfügung vom 15. Mai 1981 hat der Gerichtspräsident von Büren der **Heloisa AG**, Uhrenfabrik, Fabrikstrasse 11, 2543 Lengnau BE, einen Konkursaufschub gemäss Art. 725 Abs. 4 OR bewilligt bis zum 31. August 1981.

Zum Sachwalter wurde bestimmt **Jean Hirsbrunner**, c/o Verex-Treuhand AG, Dufourstrasse 31, 2500 Biel.

3294 Büren an der Aare, den 19. Mai 1981

Der Gerichtspräsident:  
Jäggi

**Kt. Luzern**

(1784)

**Grundstücksteigerung im Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung**  
Im Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung der **Reitanstalt im Leisibach AG**, Ausbildungs- und Reitsportzentrum, 6033 Buchrain, wird am Mittwoch, den 24. Juni 1981, um 14.30 Uhr, im Hotel Tell, Reussstrasse, 6038 Gisikon, folgendes Grundstück öffentlich versteigert:

Grundstück Nr. 893 im Grundbuch Root, Plan 7, Vorder-Leisibach, Reithalle mit Wohnung Nr. 396, Grube Nr. 396a.

Brandversicherung: Nr. 396 Fr. 1 600 000.-  
Fr. 21 000.-  
Nr. 396a Fr. 920 000.-  
Fr. 1 383 000.-

Katasterschätzung Fr. 920 000.-  
Sachwalterschätzung Fr. 1 383 000.-  
Baurecht als selbständiges und dauerndes Recht auf Grundstück Nr. 581, auf 12060 m<sup>2</sup> laut Plan, bis 15. 10. 2025, ohne Entschädigungspflicht bei Ablauf.

Das Baurecht umfasst die Reitanstalt im Leisibach mit 40 Pferdeboxen, Reithalle mit Zuschauertribüne, Tenne, Wohntrakt mit Küche, sanitäre Einrichtungen und 8 Zimmern, Nebenräume wie Sattelraum, Einstellplatz usw.

Das Grundstück wird nach dreimaligem Aufruf des höchsten Angebotes dem Meistbietenden zugeschlagen.

An der Steigerung ist eine Barzahlung von Fr. 50 000.- zu leisten.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen ab Publikationsdatum während 10 Tagen bei den unterzeichnenden Liquidatoren zur Einsicht auf.

Es wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961, mit den seitherigen Abänderungen aufmerksam gemacht. Auch von Personen und Gesellschaften mit Wohnsitz bzw. Sitz in der Schweiz kann vor dem Zuschlag eine rechtskräftige Bewilligung zum Erwerb, oder der Nachweis, dass sie einer solchen nicht bedürfen, verlangt werden.

6003 Luzern, den 23. Mai 1981

Die Liquidatoren:  
Bachmann + Co.  
Morgartenstrasse 6, 6003 Luzern

**Ct. dei Grigioni**

(1791)

**Stato del patrimonio**

Nel concordato con l'abbandono dell'attivo dell'**Albarella Neve SA** in liq. conc., Mesocco, è depositato a partire dal 25 maggio 1981 e per il periodo di 10 giorni, presso il liquidatore **F. Pizzagalli**, lic. oec. HSG, via E. Bossi 6 (casella postale 291), 6901 Lugano, il rapporto e il bilancio per il periodo 1<sup>o</sup> gennaio a 31 dicembre 1980.

I creditori interessati a prenderne visione possono farlo previo appuntamento telefonico (tel. 091 23 29 86 - 23 66 92).

6901 Lugano, il 23 maggio 1981

Il liquidatore:  
F. Pizzagalli, lic. oec. HSG

# Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

## Stiftungen - Fondations - Fondazioni

### Zürich - Zurich - Zurigo

12. Mai 1981  
**Fürsorgeanstalt der Göhner Betriebe**, in Zürich 7 (SHAB Nr. 293 vom 13. 12. 1980, S. 4058). Die Unterschriften von Dr. Peter Gnös, Gaudenz Tschärner und Josef Zahner sind erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift: Othmar Schwaller, von Zürich, in Zumikon, Vizepräsident des Stiftungsrates. Die Vertretung der Stiftung erfolgt in der Weise, dass Dr. Walter Hensel, Präsident des Stiftungsrates, und Othmar Schwaller, Vizepräsident des Stiftungsrates, miteinander zeichnen, oder dass je einer derselben mit Hermann Ludwig oder Max Jakob Kürsteiner oder Dr. Alex Oechslin, Mitglieder des Stiftungsrates, zeichnet, ein jeder der Vorgenannten zeichnet überdies mit dem Kollektivunterschriftsberechtigten Hektor Kuhn.

12. Mai 1981  
**Pensionskasse der Angestellten der Göhner AG**, in Zürich 7, Stiftung (SHAB Nr. 97 vom 26. 4. 1980, S. 1390). Die Unterschriften von Gaudenz Tschärner, Rudolf Stücheli und Hans Mion sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift: Othmar Schwaller, von Zürich, in Zumikon, Präsident; Dr. Alex Oechslin, von Schaffhausen, in Wohlen bei Bern, und Max Jakob Kürsteiner, von Gais, in Märbach SG, alle Mitglieder des Stiftungsrates. Die Vertretung der Stiftung erfolgt in der Weise, dass Othmar Schwaller, Präsident des Stiftungsrates, und Hermann R. Ludwig, Vizepräsident des Stiftungsrates, miteinander zeichnen, oder dass je einer derselben mit Gerhard Hoppe oder Dr. Alex Oechslin oder Max Jakob Kürsteiner, Mitglieder des Stiftungsrates, zeichnet, ein jeder der Vorgenannten zeichnet überdies mit dem Kollektivunterschriftsberechtigten Hektor Kuhn.

12. Mai 1981  
**Pensionskasse der Betriebsangestellten der Göhner AG**, in Zürich 7, Stiftung (SHAB Nr. 97 vom 26. 4. 1980, S. 1390). Die Unterschriften von Gaudenz Tschärner und Hans Mion sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift: Dr. Alex Oechslin, von Schaffhausen, in Wohlen bei Bern, Präsident, und Hermann R. Ludwig, von und in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates. Die Vertretung der Stiftung erfolgt in der Weise, dass Dr. Alex Oechslin, Präsident des Stiftungsrates, und Max Jakob Kürsteiner, Vizepräsident des Stiftungsrates, miteinander zeichnen, oder dass je einer derselben mit Ernst Hangartner oder Benedikt Steger oder Walter Meierhans oder Emil Hegetschweiler oder Hermann R. Ludwig, Mitglieder des Stiftungsrates, zeichnet, ein jeder der Vorgenannten zeichnet überdies mit dem Kollektivunterschriftsberechtigten Hektor Kuhn.

12. Mai 1981  
**Wohlfahrtsfonds der Firma Edrum AG**, in Zürich 3, Stiftung (SHAB Nr. 75 vom 30. 3. 1974, S. 864). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Rudolf Schellenberg, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Neue Adresse: Förrlibuckstrasse 151, in Zürich 5, c/o Edrum AG Etiketten, Druckerei und Musterkartenfabrikation.

13. Mai 1981  
**Personalvorsorgeanstalt der R. Bopp AG**, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Meierwiesenstrasse 52-58, in Zürich 9, c/o R. Bopp AG. Datum der Stiftungsurkunde: 12. 11. 1980. Zweck: Vorsorge für die bezeichneten Destinatäre gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Destinatäre sind Arbeitnehmer der «R. Bopp AG», in Zürich, und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat aus mindestens 2 Mitgliedern sowie die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten mit Einzelunterschrift durch: Rolf Bopp, von Dielsdorf, in Zürich, Präsident, und Liselotte Bopp, von Dielsdorf, in Zürich, Vizepräsidentin des Stiftungsrates, sowie mit Kollektivunterschrift zu zweien durch Rolf Bopp jun., von Dielsdorf, in Zürich, Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates.

13. Mai 1981  
**Personalvorsorgeanstalt der Firma Ebomo AG**, in Zürich 5 (SHAB Nr. 251 vom 26. 10. 1963, S. 3035). Diese Stiftung ist laut Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 2. 4. 1981 gemäß Art. 88 ZGB aufgehoben. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird daher im Handelsregister von Amtes wegen gelöscht (Art. 104 HRRegV).

13. Mai 1981  
**Personalvorsorgeanstalt der Firma Fritz Stuecki, Bücherexperte**, Zürich, in Zürich 7, Stiftung (SHAB Nr. 164 vom 18. 7. 1959, S. 2039). Durch Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 16. 4. 1981 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Neue Fassung des Namens: **Personalvorsorgeanstalt der Fritz Stuecki, Treuhand- & Revisions AG**. Die Firma der Gesellschaft, deren Destinatäre Begünstigte der Stiftung sind, lautet: «Fritz Stuecki Treuhand- & Revisions AG». Adresse der Stiftung: Bergstrasse 161, Zürich 7, c/o Fritz Stuecki Treuhand- & Revisions AG. Die Unterschriften von Fritz Stuecki und Alois Weiss sind erloschen. Neu führen Einzelunterschrift: Hans-Rudolf Stuecki, von Bleiken bei Oberdiessbach, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, und Aristoteles Kyriakakis, von Zürich, in Adliswil, Mitglied des Stiftungsrates.

15. Mai 1981  
**Wohlfahrtsfonds der Buchdruckerei Berichthaus, Tagblatt der Stadt Zürich**, in Zürich 3, Stiftung (SHAB Nr. 209 vom 6. 9. 1980, S. 2963). Mit Genehmigung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 5. 9. 1980 ist diese Stiftung unter Übertragung ihres Vermögens an eine andere Stiftung aufgehoben worden. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird von Amtes wegen im Handelsregister gelöscht (Art. 104 HRRegV).

15. Mai 1981  
**Austräger- und Austrägerinnen-Fonds der Buchdruckerei Berichthaus, Tagblatt der Stadt Zürich**, in Zürich 3, Stiftung (SHAB Nr. 209 vom 6. 9. 1980, S. 2963). Mit Genehmigung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 5. 9. 1980 ist diese Stiftung unter Übertragung ihres Vermögens an eine andere Stiftung aufgehoben worden. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird von Amtes wegen im Handelsregister gelöscht (Art. 104 HRRegV).

15. Mai 1981  
**Personalvorsorgeanstalt der Buchdruckerei Berichthaus, Separatkonto**, in Zürich 3, Stiftung (SHAB Nr. 209 vom 6. 9. 1980, S. 2963). Mit Genehmigung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 5. 9. 1980 ist diese Stiftung unter Übertragung ihres Vermögens an eine andere Stiftung aufgehoben worden. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird von Amtes wegen im Handelsregister gelöscht (Art. 104 HRRegV).

15. Mai 1981  
**Wohlfahrtsfonds des Schweizerischen Buchdruckervereins**, in Zürich 7, Stiftung (SHAB Nr. 47 vom 25. 2. 1978, S. 602). Mit Genehmigung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 24. 6. 1980 ist diese Stiftung unter Übertragung ihres Vermögens an eine andere Wohlfahrtsstiftung aufgehoben worden. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird von Amtes wegen im Handelsregister gelöscht (Art. 104 HRRegV).

18. Mai 1981  
**Personalvorsorgeanstalt der Alpha Generalunternehmung AG**, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 12. 9. 1980. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Alpha Generalunternehmung AG, in Zürich, bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit bzw. bei deren Tode für ihre Hinterbliebenen; ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienst der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat aus 2 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch: Werner Bleiker, von St. Peterzell, in Uitikon, Präsident des Stiftungsrates; Karl Markus Schärer, von Horgen, in Wetzikon, Vizepräsident des Stiftungsrates; Jürg Dardel, von Zürich und Aarberg, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates; alle mit Kollektivunterschrift zu zweien. Adresse: Badenerstrasse 567, in Zürich 9, c/o Alpha Generalunternehmung AG.

### Bern - Berne - Berna

#### Büro Bern

14. Mai 1981  
**Personalvorsorgeanstalt der Rechenzentrum AG, Bern**, in Bern (SHAB Nr. 283 vom 2. 12. 1967, S. 3973). Die Unterschriften von Hans Leupin, Präsident, Otto Sieber, Hansrudolf Maurer und Roland Hostettler sind erloschen. Der Stiftungsrat besteht nun aus: Walter Weber, von Ebnat-Kappel, in Itfwil, Präsident; Walter Frei, von Konolfingen, in Bigenthal, Gemeinde Walkringen; Heinz Etter, von Meikirch, in Flamatt, Gemeinde Wännwil, und Werner Ott, von Buchs AG, in Niederwangen, Gemeinde Köniz (alle neu); sie führen alle Kollektivunterschrift zu zweien.

14. Mai 1981  
**Pensionskasse der Schachtelkäsefabrik AG und Zingg & Co. AG**, in Bern (SHAB Nr. 91 vom 19. 4. 1980, S. 1289). Die Unterschrift von Heinrich Buess ist erloschen.

14. Mai 1981  
**Personalvorsorgeanstalt der Firma Litho Jordi AG**, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. Dezember 1980 eine Stiftung. Sie bezweckt: Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer, ihre überlebenden Ehegatten und an Personen, für deren Unterhalt die Arbeitnehmer aufkommen sind, im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern usw. Einziges Organ der Stiftung ist der aus mindestens 2 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Ihm gehören an: Elesterios Jordi, von Wyssachen, in Worb, Präsident, und Jürgen Schluchter, von Reichenbach im Kandertal, in Bern; sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Freiburgstrasse 123b, bei der Stifterfirma.

14. Mai 1981  
**Personalvorsorgeanstalt der Iba Bern AG, Perfecta AG und Schweighauser AG**, in Bern (SHAB Nr. 95 vom 24. 4. 1976, S. 1123). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. Juni 1980, genehmigt am 16. Juli 1980 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 5. Mai 1981 durch die Justizdirektion des Kantons Bern, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personalvorsorgeanstalt der Iloma-Unternehmungen**. Die Unterschrift von Peter Commarmot ist erloschen.

14. Mai 1981  
**Fondation de prévoyance pour le personnel de l'entreprise Heinz Burkhalter SA (Heinz Burkhalter AG)**, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. Dezember 1980 eine Stiftung. Sie bezweckt: Vorsorge zugunsten der Angestellten der «Heinz Burkhalter SA», in Bern, ihrer überlebenden Ehegatten und Personen, für deren Unterhalt sie aufkommen sind, im Alter, bei Krankheit, Unfall oder Invalidität sowie im Falle des Todes von Angestellten. Die Organe der Stiftung sind: der aus mindestens 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus: Heinz Burkhalter, von Rüeggau, in Le Landeron, Präsident; Alfred Balmer, von Mühleberg, in Kriechwil, und Hans Kunz, von Wimmis, in Belp. Heinz Burkhalter führt Kollektivunterschrift mit Alfred Balmer oder mit Hans Kunz. Domizil: Chutzenstrasse 47.

14. Mai 1981  
**Walter und Marie Lou Ringgenberg Stiftung**, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. Februar 1981 eine Stiftung. Sie bezweckt, die Erträge des ihr von Walter und Marie Lou Ringgenberg zu deren Lebzeiten sowie allenfalls nach deren Ableben zugewendeten Vermögens gemeinnützigen und wohltätigen Zwecken zukommen zu lassen. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 2 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Ihm gehören an: Walter Ringgenberg, von Ringgenberg, in Bern, Präsident; Charles von Graffenried, von und in Bern, Vizepräsident, und Marie Lou Ringgenberg, von Ringgenberg, in Bern. Walter Ringgenberg führt Einzelunterschrift; Charles von Graffenried und Marie Lou Ringgenberg zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Waldhöheweg 30.

14. Mai 1981  
**Stiftung für Personalvorsorge der Firma J. Hirter & Co. AG**, in Bern (SHAB Nr. 127 vom 3. 6. 1978, S. 1757). Die Unterschriften von Charles von Graffenried, Präsident, und Robert Steiner, Mitglied des Stiftungsrates, sind erloschen. Der Stiftungsrat besteht nun aus: Dr. Franz Wüthrich, von Trub, in Niederrohrdorf, Präsident, und Hans-Ulrich Müller, von Uitikon und Oftringen, in Uitikon; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

#### Büro Biel

12. Mai 1981  
**Personalvorsorgeanstalt der Gebrüder Schnyder & Cie. A.G.**, in Biel (SHAB Nr. 30 vom 7. 2. 1981, S. 410). Die Unterschrift von Margrit Loosli-Roth, Sekretärin des Stiftungsrates, ist erloschen.

15. Mai 1981  
**Personalvorsorgeanstalt der Firma Gestach & Co. AG**, in Biel (SHAB Nr. 261 vom 7. 11. 1970, S. 2537). Paul Gestach, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Luciano De Luca, von Biel, in Leubringen. Neues Domizil der Stiftung: Mettenweg 11, im Büro der Firma Gestach & Co. AG.

15. Mai 1981  
**Fürsorgeanstalt zu Gunsten der Arbeitnehmer der Firma Société du Torrent SA**, in Biel (SHAB Nr. 103 vom 3. 5. 1980, S. 1490). René Weber, Sekretär, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Vally Fischer, von Basel, in Ettingen.

#### Bureau de Courtelary

17. Mai 1981  
**Fondation de prévoyance de la Fabrique d'horlogerie Dulux SA**, à Tramelan (FOSC du 31. 8. 1974, no 203, p. 2375). Rodolphe Gigandet ayant démissionné, ses pouvoirs sont éteints. Nouveau membre Jean-Claude Chopard, de et à Tramelan, qui signe collectivement à deux.

17. Mai 1981  
**Fonds de prévoyance en faveur du personnel d'Arly SA**, à Tramelan (FOSC du 5. 1. 1980, no 3, p. 32). André Gagnebin étant décédé, ses pouvoirs sont éteints.

17. Mai 1981  
**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Petermann Frères & Co.**, à Corgémont (FOSC du 8. 3. 1975, no 56, p. 632). Lillette Beyerler-Petermann ayant démissionné, ses pouvoirs sont éteints. A été nommé secrétaire Christiane Petermann, de Reconvilier à Corgémont, avec signature collective à deux.

#### Büro Fraubrunnen

13. Mai 1981  
**Personalvorsorgeanstalt Prodega**, in Moosseedorf (SHAB Nr. 52 vom 3. 3. 1979, S. 690). Mit Beschluss des Stiftungsrates vom 3. 11. 1980, mit Zustimmung des Gemeinderates von Moosseedorf vom 17. 11. 1980 und Genehmigung der Justizdirektion des Kantons Bern vom 8. 5. 1981, wurde Art. 1 der Stiftungsurkunde vom 23. 9. 1968 dahingehend geändert, dass der Name der Stiftung in Anpassung an die neue Bezeichnung der Stifterfirma nun lautet: **Personalvorsorgeanstalt der Prodega Moosseedorf AG**.

#### Büro Schloswil (Bezirk Konolfingen)

13. Mai 1981  
**Bürgerschafts fonds der Ersparniskasse von Konolfingen**, in Grosshöchstetten. Leistung von Bürgschaften für Kredite und Darlehen an ehrenhafte Geldnehmer usw. (SHAB Nr. 187 vom 12. 8. 1978, S. 2542). Mit Verfügung der Justizdirektion des Kantons Bern vom 23. 2. 1981 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Danach besteht der Stiftungsrat neu: aus dem Verwaltungsrat der Ersparniskasse von Konolfingen sowie weiteren 1 bis 3 Mitgliedern.

### Schwyz - Schwyz - Svitto

14. Mai 1981  
**Schweizerische Stiftung zur Erhaltung der Hohlen Gasse**, in Küssnacht am Rigi (SHAB Nr. 113 vom 17. 5. 1975, S. 1358). Die Unterschriften von Josef Ulrich, Präsident des Stiftungsrates, und Norbert Zumbühl, Vizepräsident des Stiftungsrates, sind erloschen. Die Stiftung wird neu mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten durch: Walter Gisler, von Unterschächen, in Immensee, Gemeinde Küssnacht am Rigi, Präsident des Stiftungsrates, und Meinrad Amstutz, von Engelberg OW und Stans, in Stans, Vizepräsident des Stiftungsrates. Domizil: c/o Calendaria AG Immensee.

14. Mai 1981  
**Personalvorsorgeanstalt der Firma «EMAR» Seidenstoffweberei A.G.**, Arth, in Oberarth, Gemeinde Arth (SHAB Nr. 57 vom 8. 3. 1980, S. 778). Die Unterschrift von Bruno Schmucki, Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen.

### Freiburg - Fribourg - Friburgo

#### Büro Tafers (Bezirk Sene)

14. Mai 1981  
**Personalvorsorgeanstalt der Zementwaren AG Düdingen**, in Düdingen (SHAB Nr. 260 vom 7. 11. 1964, S. 3364). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Sitzung des Stiftungsrates vom 27. 3. 1981 und durch Beschluss der Aufsichtsbehörde vom 12. 5. 1981, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus 5 Mitgliedern. Aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Unterschrift erloschen: Emilio Brusa, Mitglied; Joseph Grivas, Mitglied. Neue Mitglieder des Stiftungsrates: Marcel Brusa, von Rechthalten, in Düdingen, Vizepräsident; Bruno Boschung, von Bösinggen und Wännwil, in Schmiten, Mitglied; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Oswald Schuwey, nun Bürger von Düdingen und Jaun, in Düdingen, Präsident, zeichnet nun kollektiv zu zweien (bisher einzeln).

### Solothurn - Soleure - Soletta

#### Büro Balsthal

15. Mai 1981  
**Fürsorgeanstalt der Firma Friedoré AG**, Egerkingen, in Egerkingen (SHAB Nr. 155 vom 6. 7. 1974, S. 1868). Die Unterschrift von Verena Matthey-Doret geborene Neuenchwander, Stiftungsratsvizepräsidentin, ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates mit Unterschrift zu zweien ist Suzanne Véronique Matthey-Doret, von La Brévine und Le Locle, in Muri bei Bern.

#### Büro Grenchen-Bettlach in Grenchen

15. Mai 1981  
**Stiftung für das Personal der Certina**, Gebr. Kurth A.G., in Grenchen (SHAB Nr. 112 vom 14. 5. 1977, S. 1591). Hans Kurth, Präsident, Franz Kühn, Vizepräsident; Peter Ferrari und Hugo Leimer sind infolge Demission aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu ist als Präsident in den Stiftungsrat gewählt worden: Robert Hüsey, von Safenwil, in Mäglingen, Gemeinde Evilard; er zeichnet kollektiv zu zweien.

## Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

12. Mai 1981  
**Stiftung Alma**, in Basel (SHAB Nr. 76 vom 31. 3. 1979, S. 1019). Domizil nun: Eisengasse 5, bei Dr. Hans Richter, Paul Germann, nun in MuttENZ, bisher Stiftungsratspräsident, zeichnet nun als Stiftungsratsmitglied zu zweien. Unterschrift zu zweien neu: Dr. Hans Richter, von und in Basel, Stiftungsratspräsident.

12. Mai 1981  
**Stiftung für Personalfürsorge der Firma Willy Morath AG**, in Basel (SHAB Nr. 48 vom 26. 2. 1977, S. 654). Harry Morath, Stiftungsratsmitglied, wohnt nun in Ennetbürgen.

12. Mai 1981  
**Fürsorge- und Unterstützungskasse des Diakonissenhauses Riehen**, in Riehen. Stiftung (SHAB Nr. 208 vom 20. 12. 1975, S. 3392). Domizil: Schützengasse 51, bei Diakonissenhaus Riehen. Unterschrift Dr. Hans Lyner, Stiftungsratsvizepräsident, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Dr. Géza Teleki, von und in Basel, Stiftungsratsvizepräsident.

13. Mai 1981  
**Jakob Wernli-Stiftung**, in Basel (SHAB Nr. 239 vom 12. 10. 1974, S. 2732). Domizil nun: Gundeldingerstrasse 425, bei Basler Wohngenossenschaft (BWG).

13. Mai 1981  
**Pensionskasse der Camille Bauer Aktiengesellschaft**, in Basel. Stiftung (SHAB Nr. 205 vom 2. 9. 1978, S. 2747). Unterschriften Robert Bauer, Stiftungsratspräsident, sowie Paul Rohner, Friedrich Binggeli, Hansjörg Eglolf und Hans Gruntz, alle Stiftungsratsmitglieder, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Hugo Russi, von Andmatt und Solothurn, in Bremgarten bei Bern, Stiftungsratspräsident, sowie Dr. Rolf W. Jahn, von Twann, in Basel, und Eduard Penninger, von Stäfa, in Riehen, beide Stiftungsratsmitglieder. Unterschrift zu zweien, jedoch nicht mit Ernst Holzer, neu: Albert Keller, von Basel, in Allschwil, Stiftungsratsmitglied. Unterschrift zu zweien, jedoch nicht mit Albert Keller, neu: Ernst Holzer, von Maladers, in Basel, Stiftungsratsmitglied.

13. Mai 1981  
**Personalfürsorgestiftung Paul Thürlemann, Radio- und Photo-Artikel**, in Basel (SHAB Nr. 203 vom 30. 8. 1980, S. 2898). Änderung der Stiftungsurkunde: 5. 5. 1981, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 8. 5. 1981. Name der Stiftung nun: **Personalfürsorgestiftung der Thürlemann Discount AG**. Zweck nun: Fürsorge für die in der Stifterfirma tätigen Personen sowie deren Angehörige und Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod, Arbeitslosigkeit und unverschuldeten Notlagen. Unterschrift Peter Teu, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Urs Baumann, von Starrkirch-Wil, in Reinach BL, und Johann Forster, von Hugelshofen, in Basel, beide Stiftungsratsmitglieder.

13. Mai 1981  
**Personalfürsorgestiftung der Firma Elektro-Kressler AG**, in Basel (SHAB Nr. 6 vom 8. 1. 1977, S. 68). Änderung der Stiftungsurkunde: 27. 4. 1981, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 8. 5. 1981. Name der Stiftung nun: **Personalfürsorgestiftung der Firma Grosenbacher Basel AG**. Unterschrift Gerold Kressler, Stiftungsratspräsident, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Hans-Rudolf Jutzli, von Linden, in Oberwil BL, Stiftungsratspräsident.

14. Mai 1981  
**Alters- und Invalidenkasse der Fabrikarbeiter der Firma Rudolf Sarasin**, in Basel (SHAB Nr. 237 vom 9. 10. 1976, S. 2860). Unterschriften Rudolf Sarasin, Stiftungsratspräsident, und Mathias Sarasin, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Einzelunterschrift neu: Dr. Rudolf Th. Sarasin, von Basel, in Riehen, Stiftungsratspräsident, und Régnauld M. R. Sarasin, von und in Basel, Stiftungsratsmitglied.

## Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

13. Mai 1981  
**Walter Christen Stiftung**, in MuttENZ (SHAB Nr. 199 vom 26. 8. 1978, S. 2679). Aus dem Stiftungsrat infolge Demission ausgeschieden: Nicole Selinger; Unterschrift erloschen. Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien neu: Fritz Brunner-Witlin, von Wileroligen, in Oberwil BL.

13. Mai 1981  
**Personalfürsorgestiftung der Firma Steiner Lamello AG**, in Bubendorf (SHAB Nr. 21 vom 26. 1. 1974, S. 252). Aus dem Stiftungsrat infolge Todes ausgeschieden: Alfred Steiner; Unterschrift erloschen.

## Appenzel A.Rh. – Appenzel Rh.-Ext. – Appenzello Esterno

15. Mai 1981  
**Walter-Edison-Kreusi-Stiftung**, in Herisau (SHAB Nr. 173 vom 26. 7. 1980, S. 2514). Die Unterschrift von Landammann Willi Walser, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Als Präsident des Stiftungsrates zeichnet nun mit Einzelunterschrift: Dr. Rudolf Reutlinger, Landammann, von Zürich, in Herisau.

## St. Gallen – Saint-Gall – San Gallo

12. Mai 1981  
**Wohlfahrtsfonds der Cellux AG**, in Rorschach. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. Mai 1981 eine Stiftung. Zweck: Vorsorge für die Mitarbeiter der Stifterfirma und wirtschaftlich mit ihr verbundener Unternehmungen sowie für die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Mitarbeiter im Alter, bei Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod derselben und bei besonderer Notlage, ferner für Personen, für die Mitarbeiter nachweisbar bis zuletzt gesorgt haben sowie für andere Zwecke der Personalwohlfahrt. Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat bestehend aus mindestens 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen die Stiftungsratsmitglieder: Dr. Henri-Louis Schreiber, von Thuisis und St. Gallen, in St. Gallen, Präsident; Dr. Daniel Blansjaar, holländischer Staatsangehöriger, in Rheineck, Vizepräsident, und Dr. Marcel Fischer, von Männedorf und Merenschwand, in Rorschach, Geschäftsführer, Präsident, Vizepräsident und Geschäftsführer zeichnen mit Kollektivunterschrift zu zweien. Adresse: bei der Stifterfirma, Feldmühlstrasse, 9400 Rorschach.

12. Mai 1981  
**Pensionskasse der Cellux AG**, in Rorschach. Unter diesem Namen besteht aufgrund der öffentlichen Urkunde vom 12. Mai 1981 eine Stiftung. Zweck: Vorsorge für die Mitarbeiter der Stifterfirma und wirtschaftlich mit ihr verbundener Unternehmungen sowie für die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Mitarbeiter im Alter, bei Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod derselben sowie bei besonderer Notlage, ferner für Personen, für die Mitarbeiter nachweisbar bis zuletzt gesorgt haben. Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat, bestehend aus mindestens 4 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen die Kollektivunterschrift zu zweien die Stiftungsratsmitglieder: Dr. Henri-Louis Schreiber, von Thuisis und St. Gallen, in St. Gallen, Präsident; Dr. Daniel Blansjaar, holländischer Staatsangehöriger, in Rheineck, Vizepräsident, und Dr. Marcel Fischer, von Männedorf und Merenschwand, in Rorschach, Geschäftsführer. Adresse: bei der Stifterfirma, Feldmühlstrasse, 9400 Rorschach.

14. Mai 1981  
**Personalstiftung der Otto Kauf AG**, in Ebnat-Kappel (SHAB Nr. 217 vom 16. 9. 1978, S. 2883). Die Unterschrift von Walter Frischknecht, Stiftungsratsmitglied, ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Werner Furrer, von Bauma, in Ebnat-Kappel.

## Aargau – Argovie – Argovia

12. Mai 1981  
**Stiftung Humanitas**, bisher in Olten (SHAB Nr. 211 vom 9. 9. 1967, S. 3000). Neue Stiftungsurkunde vom 21. 4. 1981. Sitz nun: Zörlingen, bei Ringier & Co AG, Florastrasse 4. Zweck: Leistung von gemeinnützigen und wohltätigen Unterstützungsbeiträgen. Datum der ursprünglichen Stiftungsurkunde: 30. 11. 1936. Stiftungsrat: 1 bis 4 Mitglieder. Einzelunterschrift führen: Hans Ringier, Stiftungsratspräsident, und Eva Ringier, Stiftungsratsmitglied, beide von und in Zofingen.

14. Mai 1981  
**Personalfürsorgestiftung der Firma Viktor Markstaller AG**, in Buchs (SHAB Nr. 48 vom 27. 2. 1971, S. 471). Unterschrift Hans Gerber, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Georg Hinteregger, von und in Rohr AG, Stiftungsratsmitglied. Domiziladresse: Weberweg 2.

14. Mai 1981  
**Personalvorsorgestiftung der E. Steimen AG Industrielle Elektronik**, in Reinach, bei der Stifterin, Rosengartenweg 10, Stiftung (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 6. 3. 1981. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin und deren Hinterbliebenen bei unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit, Arbeitslosigkeit und Tod. Stiftungsrat: mindestens 3 Mitglieder. Unterschrift führen: Otto Bartholdi, von Zezikon, in Koblenz, Stiftungsratspräsident, sowie Bernhard Lüscher, von Seon, in Beinwil am See, und Emil M. Schwaller, von Oberdorf SO, in Zollikon, Stiftungsratsmitglieder. Der Präsident zeichnet zu zweien mit einem weiteren Stiftungsratsmitglied.

15. Mai 1981  
**Personalfürsorgestiftung der Firma Paul Wildi AG**, in Reinach (SHAB Nr. 2 vom 4. 1. 1969, S. 11). Unterschriften Paul Wildi, Stiftungsratspräsident, und Hanna Wildi, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Einzelunterschrift neu: Heinz Egli, Stiftungsratspräsident, und Gertrud Egli, Stiftungsratsmitglied, beide von Wald ZH, in Reinach AG. Domiziladresse: Rebackerweg 11.

## Waadt – Vaud – Vaud

## Bureau de Lausanne

13. Mai 1981  
**Fonds de prévoyance de la Société Romande pour l'Imprégnation des bois**, à Lausanne, fondation (FOSC du 18. 5. 1968, p. 1075). Statuts modifiés le 27 avril 1981 (décision du Département de l'intérieur et de la santé publique) (nouveau but: prévoyance en faveur des membres du personnel de la fondatrice et de leur famille contre les conséquences économiques de la retraite, de la vieillesse ou du décès. Conseil: 3 membres. Jean-Philippe Descœudres (président inscrit) et Lucie de Weck (membre du conseil inscrite), nommée secrétaire, signent désormais collectivement à deux. Nouveau membre du conseil avec signature collective à deux: Jean-Daniel Perroud, de Châtel-Saint-Denis, à Palézieux.

14. Mai 1981  
**Fondation en faveur du personnel de Coop Lausanne-Chablais**, à Lausanne (FOSC du 28. 3. 1981, p. 975). La signature de Louis Hülsli et Henri Pasche est radiée. La fondation est également engagée par la signature collective à deux du président Hervé Pétroz, de Lutry, à Lancy, et du secrétaire Jean-Daniel Magnin, de Corcelles-sur-Chavornay, à Bussigny-près-Lausanne.

15. Mai 1981  
**Fondation pour un institut de hautes études en administration publique (IDHEAP)**, à Lausanne, place de la Cathédrale 4, chez Rectorat de l'Université. Nouvelle fondation. Statuts: 23 avril 1981. But: enseignement des sciences qui intéressent l'administration publique et des méthodes de gestion concernant le secteur public; recherche dans ces domaines, notamment en ce qui concerne l'organisation, les structures et le fonctionnement des administrations publiques suisses, étrangères et internationales. Conseil: 17 membres au maximum. La fondation est engagée par: le président Olivier Long, de Genève, à Vevey, le vice-président Enrico Bignami, d'Italie, à Rome; le vice-président Jean-Blaise Dupont, de Bex, à La Tour-de-Peilz; le secrétaire Jacques Freymond, de Saint-Cierges, à Genéval, et le trésorier Pierre Immer, de et à Lausanne; signant collectivement à deux entre eux et avec les membres du conseil: Raymond Junod, de Champvent, à Cugy VD, ou Francis Perret, de La Chaux-de-Fonds, à Saint-Prex.

15. Mai 1981  
**Fonds de secours en faveur du personnel de Pierre Bonnard, architecte**, à Lausanne (FOSC du 28. 9. 1957, p. 2560). Statuts modifiés le 7 mai 1981 (décision du Département de l'intérieur et de la santé publique). Nouveau nom: **Fonds de prévoyance de l'Atelier d'architecture P. Bonnard, K. Ersan et R. H. Blanc**. Nouveau but: aider les membres du personnel de l'Atelier d'architecture P. Bonnard, K. Ersan, R. H. Blanc, à Lausanne, et éventuellement leur famille, à purer aux conséquences économiques pouvant résulter de la vieillesse, du décès, de l'invalidité et, dans certains cas de maladie, accident, naissance ou chômage. Comité: 3 membres.

## Bureau de Vevey

12 mai 1981  
**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de l'Entreprise Robert Colombo S.A.**, à La Tour-de-Peilz (FOSC du 3. 6. 1972, p. 1430). Fondation dissoute dès le 12 décembre 1980. Liquidation terminée et inscription radiée.

15 mai 1981  
**Fonds de Prévoyance Nestlé (Fondation Louis Dapples)**, à Vevey (FOSC du 13. 11. 1976, p. 3270). Daniel Regolatti, de Loco, à Montreux, signe collectivement à deux.

## Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

15 mai 1981  
**Fondation Hoehreutiner et Robert S.A.**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 13. 5. 1967, no 110, p. 1638). La signature de Marguerite Scaremberg est radiée. Ruth Fontana, de et à La Chaux-de-Fonds, est nommée membre du conseil de fondation avec signature collective à deux avec le président.

## Bureau de Locle

15 mai 1981  
**Hôpital du Loele**, au Locle (FOSC du 29. 4. 1978, no 99, p. 1352). La signature de Henri Eisenring, vice-président démissionnaire, est radiée. Ernest Schulze, jusqu'ici secrétaire du conseil, est nommé vice-président, et Claude Cruet, de La Chaux-de-Fonds, au Locle, est nommé secrétaire. La fondation est toujours engagée par la signature collective à deux des membres du conseil et de l'administrateur.

## Bureau de Neuchâtel

13 mai 1981  
**Fonds de prévoyance de Pizzera S.A. et des entreprises affiliées**, à Neuchâtel (FOSC du 6. 10. 1979, no 234, p. 3172). Eugène Deck, secrétaire; Marcel Chappuis et André Voisard, membres, ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. Ernest Habegger, de Trub, à Neuchâtel, est nommé secrétaire avec signature collective à deux.

15 mai 1981  
**Caisse de retraite en faveur du personnel de la fabrique Agula S.A.**, à Neuchâtel. Nouvelle fondation. Acte constitutif et statuts du 14 mai 1981. But: assurer le personnel de la fabrique contre les conséquences économiques de la retraite, du décès, éventuellement de l'invalidité. Administration: comité de 5 membres, dont 3 sont désignés par la fondatrice et 2 par les travailleurs. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire. Pierre Stolz, du Locle, à Pesex, est président, et Bernard Stolz, du Locle, à Marin, commune de Marin-Epagnier, secrétaire. Adresse: c/o Agula S.A., Noyers 11.

## Genève – Genève – Ginevra

15 mai 1981  
**Fondation de prévoyance en faveur du personnel des sociétés du groupe AMF**, à Genève (FOSC du 20. 10. 1979, p. 3331). Roland Fasel est maintenant domicilié à Commugny.

15 mai 1981  
**Fondation pour la conservation de la Basilique Notre-Dame de Genève**, à Genève (FOSC du 5. 2. 1977, p. 392). Les pouvoirs de Charles Rossi sont radiés. Michel Kaufmann, de Vernier, à Genève, membre et vice-président du conseil, signe collectivement à deux.

15 mai 1981  
**Fondation BAT en faveur de la musique suisse**, à Genève (FOSC du 20. 9. 1980, p. 3108). Les pouvoirs de Raoul Lenz sont radiés. Charly Martin, membre du conseil, nommé secrétaire continue à signer collectivement à deux.

15 mai 1981  
**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Capital International SA et des sociétés affiliées**, à Genève (FOSC du 24. 9. 1977, p. 3099). Les pouvoirs de Josef Beles sont radiés. Ken Mathysen-Gerst, membre du conseil, jusqu'ici vice-président, nommé président, continue à signer collectivement à deux. Yaffa-Nilly Sikorsky, de Chêne-Bougeries, à Troinex, et Robert-Edward Ronus, de Bâle, à Confignon, membres du conseil, signent collectivement à deux.

15 mai 1981  
**Fondation en faveur des employés de la Société Anonyme Financière, Genève, et des sociétés affiliées**, à Genève (FOSC du 4. 11. 1978, p. 3423). Signature collective à deux de Jean Caneri, président, avec Marc E. Guisan, d'Avenches, à Tannay, ou Christine Solowski, de France, à Genève, tous membres du conseil; les pouvoirs de Jean Caneri sont modifiés en ce sens.

15 mai 1981  
**Fondation H. Ritschard & Cie SA**, à Carouge (FOSC du 16. 8. 1980, p. 2763). Les pouvoirs de Willy Pauchon sont radiés. Jean-Pierre Lance, de Genève, à Onex, membre du conseil signe collectivement à deux.

15 mai 1981  
**Fonds de Prévoyance du personnel de l'Union Européenne de Radio-diffusion (UER)**, à Genève, fondation (FOSC du 2. 10. 1976, p. 2798). Les pouvoirs de Bernard Briguet sont radiés. Arlette Cacciapaglia, de Vuisternens-devant-Romont, à Genève, membre du conseil, signe collectivement à deux.

15 mai 1981  
**Fondation Ceba**, à Genève (FOSC du 10. 7. 1976, p. 1969). La fondation est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

15 mai 1981  
**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Grolier SA, Genève**, à Genève (FOSC du 12. 7. 1980, p. 2355). La fondation est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

15 mai 1981  
**Fondation de prévoyance en faveur des cadres de Messieurs Lombard, Odier & Cie et des sociétés affiliées**, à Genève, rue de la Corratierie 11, chez Lombard, Odier & Cie. Nouvelle fondation. Acte constitutif du 22. 4. 1981. But: compléter les prestations vieillesse, invalidité et décès accordées aux cadres de Lombard, Odier & Cie et des sociétés affiliées par la «fondation de prévoyance en faveur du personnel de Messieurs Lombard, Odier & Cie et des sociétés affiliées». Administration: conseil de deux membres au moins. Signature: collective de Jean-François Chaponnière, de Genève, à Chêne-Bougeries, président, et Victor Staubli, de Genève, à Satiigny, tous deux membres du conseil.



## Bank Europäischer Genossenschaftsbanken, Zürich

Aktiven		Bilanz per 31. März 1981 (ohne Gewinn- und Verlustrechnung)		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		19 682 794.25	Bankenkreditoren auf Sicht		1 640 058.72
Bankendebitoren auf Sicht		5 994 434.72	Bankenkreditoren auf Zeit		390 577 266.50
Bankendebitoren auf Zeit		125 312 137.31	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	331 678 015.—	14 057 389.83
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	9 801 001.42		Kreditoren auf Sicht		9 060 990.—
Wechsel und Geldmarktpapiere		59 755 336.11	Kreditoren auf Zeit		
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		3 842 210.15	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	2 796 240.—	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		7 567 719.17	Depositenkonti		1 955 541.51
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		38 662 010.—	Anlagekonti		1 540 201.53
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		154 363 561.65	Kassaobligationen		22 742 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	8 433 000.—		Obligationenleihe		25 000 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		54 562 104.84	Sonstige Passiven		39 528 220.34
Wertschriften		74 591 931.—	Aktienkapital		44 000 000.—
Dauernde Beteiligungen		1 281 001.—	Gesetzliche Reserve		4 300 000.—
Sonstige Aktiven		10 786 428.23	Freie Reserve		2 000 000.—
		556 401 668.43	Gewinnvortrag		—
					556 401 668.43

## Bank Finalba Aktiengesellschaft, Zürich

Aktiven		Zwischenbilanz per 31. März 1981 (ohne Gewinn- und Verlustrechnung)		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		11 036 096.67	Bankenkreditoren auf Sicht		794 115.98
Bankendebitoren auf Sicht		4 586 713.97	Bankenkreditoren auf Zeit		85 415 201.81
Bankendebitoren auf Zeit		16 738 287.62	- davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	—	
- davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	16 738 287.62		- davon mit Rangrücktritt	2 500 000.—	
Wechsel und Geldmarktpapiere		83 640.50	Kreditoren auf Sicht		18 431 710.81
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		40 959 406.10	Kreditoren auf Zeit		25 121 790.80
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		24 910 481.40	- davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	21 736 790.80	
- davon mit hypothekarischer Deckung	8 726 824.70		Depositenkonti und -hefte		43 432 131.86
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		262 801 747.27	Kassaobligationen		152 429 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		24 717 491.13	Sonstige Passiven		45 272 779.30
- davon mit hypothekarischer Deckung	405 281.97		Aktienkapital		25 000 000.—
Wertschriften		4 250 878.50	Gesetzliche Reserve		3 435 000.—
Dauernde Beteiligungen		7 200 000.—	Andere Reserven		4 000 000.—
Bankgebäude		340 000.—	Gewinnvortrag		101 342.02
Andere Liegenschaften		1 675 922.84			
Sonstige Aktiven		4 132 406.58			
		403 433 072.58			403 433 072.58
<b>Ergänzende Angaben zur Bilanz per 31. März 1981</b>					
Gesamtbetrag der Auslandaktiven		9 765 485.86	Kautionen		2 007 500.—

## Société Générale pour l'Energie et les Ressources, Sogener

Actif		Bilan au 31 décembre 1980		Passif	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		519 120.54	Engagements en banque à terme		10 602 000.—
Avoirs en banque à vue		515 910.36	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	—	
Avoirs en banque à terme		3 500 000.—	Créanciers à vue		1 510 235.31
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	3 500 000.—		Autres passifs		12 053 643.55
Comptes courants débiteurs en blanc		5 738 516.46	Capital-actions		19 500 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc		7 812 876.15	Réserve légale		3 380 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		5 527 252.40	Réserve spéciale		2 800 000.—
- dont garantis par hypothèque	5 527 252.40		Solde du compte de pertes et profits:		
Titres		17 441 556.35	Report de l'exercice précédent		1 160 995.27
Participations permanentes		10 793 416.35	Bénéfice net de l'exercice		2 435 865.08
Autres immeubles		847 312.70			
Autres actifs		746 777.90			
		53 442 739.21			53 442 739.21
Engagements conditionnels		4 737 691.85	Engagements conditionnels		4 737 691.85
<b>Comptes de pertes et profits au 31 décembre 1980</b>					
<b>Charges</b>		<b>Produits</b>			
	Fr.		Fr.		
Intérêts débiteurs	656 607.45	Intérêts créditeurs	1 039 773.75		
Commissions	22 724.89	Commissions	23 512.90		
Organes de la société et personnel	943 761.25	Produit des titres	1 730 011.—		
Contributions aux institutions de prévoyance en faveur du personnel	94 522.—	Produit des participations permanentes	575 219.—		
Frais généraux et de bureau	1 064 270.08	Produit net des immeubles	1 249 553.40		
Différence de change	224 792.65	Autres produits	1 170 974.10		
Amortissements	126 123.—				
Impôts	220 377.75				
Bénéfice net	2 435 865.08				
	5 789 044.15				5 789 044.15
<b>Proposition de répartition du bénéfice de l'exercice 1980</b>					
	Fr.	Fr.			
Bénéfice de l'exercice 1980		2 435 865.08			
Report de l'exercice 1979		1 160 995.27			
		3 596 860.35			
- Dotations:					
1re attribution à la réserve légale					
5% de fr. 2 435 865.08 - arrondi à	122 000.—				
Dividende 8%	1 560 000.—				
2e attribution à la réserve légale					
10% de fr. 585 000.—	58 500.—	1 740 500.—			
Solde reporté à nouveau		1 856 360.35			



**Forbo-Giubiasco SA, Giubiasco**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Mittwoch, den 3. Juni 1981, 11 Uhr, am Hauptsitz der Forbo-Giubiasco AG, in Giubiasco, Via Industrie 16.

**Tagesordnung:**

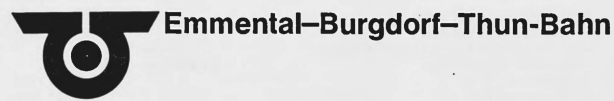
1. Bericht und Rechnungsabschluss für das Jahr 1980; Bericht der Kontrollstelle; Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Verwendung des Gewinnsaldos.
4. Wahlen.

Der Geschäftsbericht, enthaltend Bilanz, Erfolgsrechnung und Bericht der Kontrollstelle, liegt 10 Tage vor der Generalversammlung im Büro der Gesellschaft in Giubiasco zur Einsicht der Aktionäre auf.

Zur Teilnahme an der ordentlichen Generalversammlung ist eine Eintrittskarte erforderlich. Sie kann am Sitz der Gesellschaft bezogen werden gegen einen Ausweis über die Hinterlegung der Aktien bei einer Bank bis zum Tage nach der Generalversammlung.

Giubiasco, den 21. Mai 1981

Forbo-Giubiasco AG  
Namens des Verwaltungsrates  
Der Präsident: Dr. C. Bonetti



**Ementaler-Burgdorf-Thun-Bahn**

**Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**

Donnerstag, den 11. Juni 1981, 14.45 Uhr, im Hotel «Bahnhof», in 3510 Konolfingen.

**Traktanden:**

1. Wahlen in den Verwaltungsrat.
2. Genehmigung des Geschäftsberichtes, der Erfolgsrechnung und der Bilanz pro 1980.
3. Décharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
4. Wahl der Kontrollstelle pro 1981.

Jahresbericht, Erfolgsrechnung, Bilanz und Revisorenbericht sind vom 1. Juni 1981 hinweg am Verwaltungssitz der Gesellschaft in Burgdorf zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Die Zutrittskarten und der gedruckte Geschäftsbericht können gegen Ausweis des Aktienbesitzes vom 5. bis 10. Juni 1981 bei der Finanzabteilung der Gesellschaft in Burgdorf, bei der Solothurner Kantonalbank, in Solothurn; bei den Stations- bzw. Bahnhofsvorständen von Biberist bis Kirchberg, Oberburg bis Langnau und Schaffhausen bis Thun bezogen werden.

Die Zutrittskarten berechtigen am 11. Juni 1981 (Versammlungstag) zur freien Fahrt auf der Ementaler-Burgdorf-Thun-Bahn nach Konolfingen mit denjenigen Zügen, die vor der Generalversammlung dort eintreffen und zurück mit denjenigen Zügen, die nach der Generalversammlung in Konolfingen abgehen.

3400 Burgdorf, den 23. Mai 1981

Der Präsident des Verwaltungsrates:  
Peter Bürgi

**AG Sportbahn Beatenberg-Niederhorn (Sesselbahn)**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Donnerstag, den 11. Juni 1981, 14 Uhr, in das Berghaus Niederhorn.

**Traktanden:**

1. Genehmigung des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1980 sowie der Bilanz auf 31. Dezember 1980.
2. Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Beschlussfassung über das Ergebnis der Jahresrechnung.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Der gedruckte Geschäftsbericht mit Jahresrechnung, Bilanz und Revisionsbericht liegt vom 25. Mai bis 4. Juni 1981 bei der Kantonalbank von Bern, in Bern, Thun und Interlaken sowie bei der Talstation der Sesselbahn in Beatenberg zur Einsicht der Aktionäre auf.

Vom 25. Mai bis 4. Juni 1981 können bei den gleichen Stellen gegen Ausweis über den Aktienbesitz Zutrittskarten zur Generalversammlung und Exemplare des Geschäftsberichtes bezogen werden. Nach dem 4. Juni 1981 und an der Generalversammlung werden keine Zutrittskarten mehr ausgeben.

Zur freien Fahrt ab Beatenbuch berechtigen nur die Zutrittskarten. Aktien gelten nicht als Fahrausweise.

Die Aktionäre werden zu dieser Versammlung freundlich eingeladen.

Beatenberg, den 11. Mai 1981

Der Verwaltungsrat

**Società Fiduciaria Laverbano SA, Locarno**

**Pagamento di dividendo**

L'assemblea generale ordinaria degli azionisti della nostra società del 19 maggio 1981 ha deciso di distribuire per l'esercizio 1980 un dividendo lordo di fr. 150.- per azione.

Il dividendo è pagabile a partire dal 20 maggio 1981 presso la Banca del Gottardo, Locarno, con deduzione del 35% imposta preventiva, mediante presentazione della cedola n. 5.

Il consiglio di amministrazione

**Montreal-Immobil in Liquidation Serien I-V**

**2. Teil - Kapitalrückzahlung**

Wie im Geschäftsbericht 1980 bereits angekündigt, können die Anteilscheinhaber der fünf Serien des Montreal-Immobil-Sondervermögens in Liquidation gegen Vorlage der Zertifikate folgende Beträge pro Zertifikat einkassieren:

für die Serie I	Fr. 150.-
für die Serie II	Fr. 107.-
für die Serie III	Fr. 162.-
für die Serie IV	Fr. 195.-
für die Serie V	Fr. 145.-

Das Inkasso kann ab 1. Juni 1981 bei der Depotbank, Overland Trust Bank, in Zürich (vormals Investment Bank Zürich), Tödistrasse 17, erfolgen.

Für folgende Zertifikate werden keine Beträge direkt an die Anteilscheinhaber ausbezahlt:

Serie I	Nummern 90-138
Serie II	Nummern 2682-2739
Serie IV	Nummern 501-575, 625, 628

Die Sachwalterin:  
Fidnam Fiduciaria SA, Lugano

**Centre de sports et de loisirs de Charmey SA**

**Assemblée générale ordinaire des actionnaires**

Les actionnaires de la SA Centre de sports et de loisirs de Charmey sont convoqués en assemblée générale ordinaire le vendredi 5 juin 1981, à 20 h., à l'Hôtel Bellevue, à Charmey.

**Ordre du jour:**

1. Procès-verbal de l'assemblée générale du 31 mai 1980.
2. Rapport de gestion 1980.
3. Comptes 1980.
4. Rapport de l'organe de contrôle.
5. Approbation du rapport de gestion et des comptes 1980.
6. Validation coupon d'action.
7. Divers.

Les comptes peuvent être consultés ou obtenus dès le mercredi 3 juin 1981 au bureau de la SA, tél. 029 7 12 98. Les cartes d'admission seront distribuées à l'entrée de la salle contre dépôt des actions ou sur présentation d'une attestation bancaire.

Ouverture du bureau Hôtel Bellevue, Charmey, le vendredi 5 juin 1981, dès 19 h. 30.

Le conseil d'administration

**juristische Texte übersetzen?**

wir sind auf anspruchsvolle Übersetzungen in und aus allen Kultursprachen spezialisiert: neben juristischen auch auf technische, wissenschaftliche und kaufmännische Texte. Beglaubigungen!

Wenn's draufkommt:

**The English Institute R.A. Langford**  
Seit 1930

Langford Übersetzungen  
Gessnerallee 40, am Hauptbahnhof  
Tel. 01 / 221 05 20, 8021 Zürich

**Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen**

Sonderheft Nr. 91 der «Volkswirtschaft»

Die Veröffentlichung informiert über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen für erwachsene Arbeitnehmer festgelegten Regelungen der bezahlten Ferien- und Feiertage. Ausserdem sind die geltenden eidgenössischen und kantonalen Ferien- und Feiertagsvorschriften aufgeführt, so dass ein umfassender Überblick über den Stand der Ferien- und Feiertagsbestimmungen entsteht. Die Publikation ist gemischtsprachig.

Der Preis des Heftes beträgt Fr. 11.-. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

**Aut. Telefonbeantworter**

bei Barzahlung / 5%  
Hörprobe: 01/69 42 40  
Verkauf: 01/251 46 32

**Haushaltsrechnungen von Unselbständig-erwerbenden 1975**

Sonderheft Nr. 92 der «Volkswirtschaft»

Letztmals wurde eine Untersuchung ähnlichen Ausmasses über die Lebenshaltung von privaten Haushalten in den Jahren 1936 bis 1938 durchgeführt und 1942 publiziert. Eine ausführliche Berichterstattung über die erweiterte Erhebung im Jahre 1975 ist angesichts der grossen Bedeutung der funktionalen Zusammenhänge zwischen der Ausgabenstruktur der Haushaltungen und den Einkommen, der Haushaltgrösse, der regionalen Zugehörigkeit sowie der beruflichen Stellung des Haushaltsvorstandes sicher gerechtfertigt. Die Fülle an interessanten Informationen dürfen in den Nachteil des zeitlichen Abstandes zwischen Erhebung und Publikation bei weitem überwiegen.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 26.-. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

**Coupon** Senden Sie uns bitte Ihre Information über HIGH STAK (Hoch-Steiler)

Name  
 Firma  
 Strasse  
 PLZ/Ort  
 Telefon

Ludwig Poppe & Co. Bergstrasse 5 5036 Oberentfelden